Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

Essere та avere

Essere каже, хто ви і яким є світ; *avere* каже, що ви маєте, а ще вік, голод, спрагу й поспіх. Це два найуживаніші дієслова мови, а згодом вони стануть допоміжними для минулого часу.

Відмінювання

	essere	avere
io	sono	ho
tu	sei	hai
lui / lei	è	ha
noi	siamo	abbiamo
voi	siete	avete
loro	sono	hanno

Коли італійська вживає avere (а українська робить інакше)

Вираз	Приклад
avere + anni	mia nonna ha ottant'anni
avere fame / sete	ho fame: si mangia?
avere caldo / freddo	in Sardegna d'estate abbiamo caldo
avere fretta / paura / sonno	ho fretta, ho paura, ho sonno
avere bisogno di	ho bisogno di un consiglio

Вік кажуть з *avere*, ніколи з *essere*: *ho trent'anni*. А *h* у *ho*, *hai*, *ha*, *hanno* не вимовляється: вона відрізняє дієслово від *o*, *ai*, *a*, *anno*.

Найчастіші помилки

Неправильно	Правильно
sono trent'anni	ho trent'anni (вік бере avere)
sono fame	ho fame (голод, спрага, сон беруть avere)
mia madre a due sorelle	mia madre ha due sorelle (ha тут дієслово, а прийменник)



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

Що ще варто знати

Чого немає в італійській пам'ятці: італійська поруч з українською, слова цієї сторінки та історія про мову.

Італійська та українська поруч

Українська в теперішньому часі не вживає дієслова «бути»: *я студент*. Італійська вживає завжди: *sono studente*. Це помилка номер один. І ще: вік, голод, спрагу й страх італійська передає через **avere**: *ho trent'anni*, *ho fame*, дослівно *маю тридцять років*, *маю голод*.

Essere та avere у сталих виразах

Італійською	Українською
avere ragione / torto	мати рацію / помилятися
avere voglia di	мати бажання, хотіти
avere mal di testa	мати головний біль
essere d'accordo	бути згодним
essere in ritardo	запізнюватися
essere di Roma	бути з Рима

Перші вирази майже дослівно збігаються з українськими, тож вчаться легко. *Essere in ritardo* незвичніший: українська має одне дієслово, італійська вираз з *essere*. *Ho voglia di un gelato*, «хочеться морозива», влітку знадобиться часто.

Лексика цієї сторінки

Італійською	Що це
la bisnonna	Мама вашої бабусі або дідуся
i nipoti	Онуки чи діти братів і сестер
il pastore	Той, хто пасе отару овець
le radici	Коріння роду, походження сім'ї
avere fame	Дуже хотіти їсти
avere fretta	Поспішати, бо бракує часу



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

Essere та avere · вправи

Спершу перевірка до розділу, потім п'ять вправ від простих до складних. Відповідей тут немає: усі зібрано разом на сторінці відповідей.

00 · Спробуйте одразу

Essere чи avere?

1. I miei nonni _____ di un paese vicino a Nuoro.
2. Mio fratello _____ ventidue anni.
3. Noi _____ una casa in Sardegna.
4. (Io) _____ sete: c'è dell'acqua?
5. Voi _____ italiani o italoamericani?

01 · Essere

Доповніть дієсловом **essere**.

1. io _____
2. tu _____
3. lui _____
4. noi _____
5. voi _____
6. loro _____

02 · Avere

Доповніть дієсловом **avere**. Пам'ятайте про німе **h**.

1. io _____
2. tu _____
3. lei _____
4. noi _____
5. voi _____
6. loro _____

03 · Le espressioni con avere

В італійській багато відчуттів передають через **avere**, а не *essere*. Доповніть.

1. Marco _____ vent'anni.
2. (io) _____ fame, mangiamo?
3. (noi) _____ freddo, chiudi la finestra?
4. (tu) _____ sete?
5. Loro _____ paura dei cani.
6. (io) _____ bisogno di aiuto.

04 · Essere o avere?

Виберіть потрібне дієслово й провідмінюйте його.

1. Anna _____ italiana.
2. Anna _____ una macchina rossa.
3. (noi) _____ stanchi.
4. (noi) _____ sonno.
5. Quanti anni _____ tuo fratello?
6. Di dove _____ voi?
7. I bambini _____ caldo e _____ in giardino.



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

05 · Chi sono, che cosa hanno

Доповніть essere/avere в теперішньому часі й узгодьте прикметники.

ПОВТОРЕННЯ aggettivi · presente indicativo · pronomi soggetto

1. Sofia _____ una studentessa spagnol _____.
2. (lei) _____ due fratell _____ più grand _____.
3. I suoi amici _____ simpatic _____ e _____ sempre fame.
4. Noi _____ in classe con lei: _____ una lezione alle nove.
5. E voi, _____ tempo domani? _____ liber _____?
6. Io _____ trent'anni e _____ di Napoli.

Читай і розумій

Граматика розділу в живому тексті: сімейний лист.

Le tue radici sarde

da Nonna Rosa <rosa.rossi@libero.it>

a anne.bakker@mail.nl

data mar 12 mar, 09:14

Cara Anne,

sono contenta della tua lettera. Sì, **siamo** parenti: tua bisnonna e mio padre **erano** fratelli.

Io **ho** ottantanove anni e **sono** nata a Nuoro. **Ho** ancora le fotografie di famiglia.

Quanti anni **hai**? E **sei** già stata in Sardegna? Noi **abbiamo** una casa vicino al mare, **siamo** in tre.

Ho il tuo numero, ma non ho l'indirizzo. Me lo mandi?

Un abbraccio,
Rosa

1. Quante persone vivono nella casa vicino al mare?
- ○ due
- ○ tre
- ○ sette
- ○ ottantanove

2. «Siamo in tre» usa il verbo…
- ○ avere
- ○ stare
- ○ andare
- ○ essere

3. Completa: «Marco ___ vent'anni».
- ○ è
- ○ ha
- ○ sta
- ○ fa

Читай і розумій

Граматика розділу в живому тексті: сторінка РАЦС.

Archivio · Nuoro

archiviostorico.nuoro.it/famiglie

Registro delle famiglie

Rosa Rossi **è** nata a Nuoro nel 1935. **Ha** tre figli e sette nipoti.

Suo padre **era** pastore, sua madre **aveva** un piccolo negozio.

Oggi la famiglia **è** sparsa: **sono** in Sardegna, a Torino e in Olanda.

«**Abbiamo** le stesse mani», dice Rosa. «E **siamo** tutti testardi».

1. Quanti nipoti ha Rosa?
- ○ tre
- ○ sette
- ○ dieci
- ○ due

2. Perché «è nata» e non «ha nata»?
- ○ È un errore del sito
- ○ Perché è al passato
- ○ Nascere vuole il verbo essere
- ○ Perché è femminile

3. Completa: «I miei nonni ___ di Nuoro».
- ○ hanno
- ○ sono
- ○ è
- ○ ha



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

Ще одна спроба

Essere, avere і теперішній час працюють разом: вставте правильну форму.

1. Mia sorella _____ ventidue anni.
2. Noi _____ di Cagliari, ma abitiamo a Milano.
3. (io) _____ fame: mangiamo qualcosa?
4. I bambini _____ sonno: è tardi.
5. Tu _____ stanco o _____ solo fretta?
6. Il caffè _____ caldo, attento!
7. (noi) _____ bisogno di un consiglio.
8. Voi _____ freddo? Chiudo la finestra.
9. Anna e Luca _____ molto simpatici.
10. (io) _____ felice: oggi _____ il mio compleanno!

Часті запитання

«Мені жарко»: *ho caldo* чи *sono caldo*?

Ho caldo, з *avere*, так само *ho freddo*, «мені холодно». Українська будує ці фрази з давальним відмінком, італійська з «мати». Бережіться *sono caldo*: це означало б щось на кшталт «я гарячий». Про погоду: *fa caldo*, «надворі спекотно». Три дієслова: *avere* про себе, *fare* про погоду, *essere* про речі.

«У мене все добре»: *sono bene*?

Ні, кажуть *sto bene*, з *stare*. Про здоров'я і самопочуття італійська вживає *stare*: *come stai?*, *sto bene*, *sto male*, *sto meglio*. *Sono bene* не існує. *Stare* найважливіше неправильне дієслово після *essere* та *avere*: *sto, stai, sta, stiamo, state, stanno*.

Як сказати «я з України»?

Sono ucraino чи *sono ucraina*, або *vengo dall'Ucraina*, з артиклем. Національність пишуть з малої літери. Про місто: *sono di Kyiv*, з *di*; про місце, де живете: *abito a Milano*. Італійці кажуть і *Kiev*, і дедалі частіше *Kyiv*.

Коли вживається essere, а коли avere?

Essere відповідає на питання, хто ви і де ви: *sono ucraino*, *sono a Milano*. *Avere* показує, що ви маєте, а також вік, голод, спрагу, холод і страх: *ho quarant'anni*, *ho fame*, *ho freddo*. Українською ми кажемо «мені холодно», «мені сорок», а італійська все це «має».

Як сказати «у мене є» італійською?

Дієсловом *avere*: «у мене є робота» (*ho un lavoro*), «у мене є permesso di soggiorno» (*ho il permesso di soggiorno*). Дослівна калька з української тут не працює: конструкції на кшталт *a me è* італійською не існує. Просто: я маю (*ho*), ти маєш (*hai*).

Чому кажуть ho fame, а не sono affamato?

Бо італійська бачить ці стани як володіння: голод «мають», як мають ключі. *Ho fame* («хочу їсти»), *ho sete* («хочу пити»), *ho sonno* («хочу спати»). Так само *ho paura* означає «я боюся», дослівно «маю страх». *Sono affamato* існує, але звучить значно сильніше: «я зголоднілий». Італійці, до речі, теж мають свого вовка: *ho una fame da lupi*, дослівно «маю вовчий голод».

Чи можна пропустити è, як українською «він лікар»?

Ні, і це найтиповіша помилка українців. Українською зв'язка в теперішньому часі зникає, італійською не зникає ніколи: «вона медсестра» (*lei è infermiera*), «документи готові» (*i documenti sono pronti*). Перевірка проста: навіть якщо українською дієслова не видно, італійською *è* чи *sono* все одно обов'язкові, бо без них речення розсипається.

Як сказати, скільки вам років?

Через *avere*: *quanti anni hai?* (дослівно «скільки років маєш?»). Відповідь: *ho trentacinque anni*. Це важливо в анкетах і на співбесідах: *sono trentacinque* буде помилкою, яку одразу чути. Так само питають про дітей: *quanti anni ha tuo figlio?* («скільки років твоєму синові?»). Роки в італійській «мають», а не «є».



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

ДОДАТОК · ПОЯСНЕННЯ ІТАЛІЙСЬКОЮ

Essere e avere

Essere dice chi sei e com'è il mondo; avere dice cosa possiedi, ma anche età, fame, sete e fretta. Sono i due verbi più usati della lingua, e più avanti diventeranno gli ausiliari del passato.

Le coniugazioni

	essere	avere
io	sono	ho
tu	sei	hai
lui / lei	è	ha
noi	siamo	abbiamo
voi	siete	avete
loro	sono	hanno

Quando l'italiano usa avere (e altre lingue no)

Espressione	Esempio
avere + anni	mia nonna ha ottant'anni
avere fame / sete	ho fame: si mangia?
avere caldo / freddo	in Sardegna d'estate abbiamo caldo
avere fretta / paura / sonno	ho fretta, ho paura, ho sonno
avere bisogno di	ho bisogno di un consiglio

L'età si dice con avere, mai con essere: ho trent'anni. E la h di ho, hai, ha, hanno non si pronuncia: distingue il verbo da o, ai, a, anno.

Da sapere

· Nel parlato *ci* si attacca ad *avere* senza aggiungere significato: *ce l'hai una penna?*, *c'ho fame*. È correttissimo all'orale, si evita nello scritto formale.

· *Essere* con *di* dice l'origine e il possesso: *sono di Cagliari, il libro è di Anna*. Con *da* dice invece a cosa serve: *una tazza da tè*.

Gli errori più comuni

Sbagliato	Giusto
sono trent'anni	ho trent'anni (l'età vuole avere)
sono fame	ho fame (fame, sete, sonno vogliono avere)
mia madre a due sorelle	mia madre ha due sorelle (ha col verbo, a preposizione)



Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.

Завантажити в App Store

ti amo Italian ★★★★★
від Алессіо, викладач з 2018 року

Що далі

Решта 54 пам'яток, до C2

Це одна з 7 безкоштовних пам'яток. Решта 54 побудовані так само, від A1 до C2: правила й таблиці, вправи, текст для читання та всі відповіді. Усі 61 одним придбанням за 9 € або в складі повного курсу.

Усі 61 пам'ятка · 9 € — thuisitaliaans.com/schede

Повний курс від A1 до C2

55 розділів по порядку, з вправами, тестами й повтореннями, які стежать за вашим поступом.

Повний курс · 39 € на рік або 79 € один раз, назавжди

Спробувати A1 безкоштовно → — thuisitaliaans.com/il-mio-corso/?lingua=uk

Кожна тема має свій світ

Завантажити в App Store

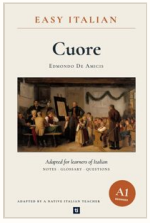
У застосунку **ti amo Italian** граматика тренується в тематичних маршрутах зі спеціалізованою лексикою: *il bar*, *i trasporti*, *il calcio*, *la moda*, *la burocrazia* і ще сімнадцять. Оберіть свій світ, і граматика прийде сама, з поясненнями також українською.

половина курсу A1 безкоштовно, без реєстрації

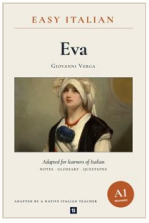
App Store · thuisitaliaans.com/app-ti-uk

Читайте італійською на своєму рівні

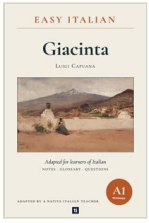
Італійська класика, переписана для рівнів від A1 до C1, з примітками та глосарієм.



Cuore
Edmondo De Amicis · Рівень A1



Eva
Giovanni Verga · Рівень A1



Giacinta
Luigi Capuana · Рівень A1



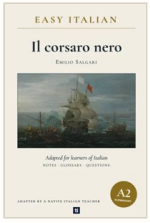
Il giornalino di Gian Burrasca
Vamba · Рівень A1



Le avventure di Pinocchio
Carlo Collodi · Рівень A2



La coscienza di Zeno
Italo Svevo · Рівень A2



Il corsaro nero
Emilio Salgari · Рівень A2

Усі книжки рівня A1 (англійською): thuisitaliaans.com/italian-books-a1

Відповіді

Усі разом, в одному місці: перевіряйте тут, а якщо друкуєте для заняття, залиште цю сторінку осторонь.

00 · Спробуйте одразу
1. sono · 2. ha · 3. abbiamo · 4. Ho · 5. siete

01 · Essere
1. sono · 2. sei · 3. è · 4. siamo · 5. siete · 6. sono

02 · Avere
1. ho · 2. hai · 3. ha · 4. abbiamo · 5. avete · 6. hanno

03 · Le espressioni con avere
1. ha · 2. Ho · 3. Abbiamo · 4. Hai · 5. hanno · 6. Ho

04 · Essere o avere?
1. è · 2. ha · 3. siamo · 4. abbiamo · 5. ha · 6. siete · 7. hanno, sono

05 · Chi sono, che cosa hanno
1. è, spagnola · 2. Ha, fratelli, grandi · 3. sono, simpatici, hanno · 4. siamo, abbiamo · 5. avete, Siete, liberi · 6. ho, sono

Читай і розумій 1
1. b) tre · 2. d) essere · 3. b) ha

Читай і розумій 2
1. b) sette · 2. c) Nascere vuole il verbo essere · 3. b) sono

Ще одна спроба
1 ha · 2 siamo · 3 Ho · 4 hanno · 5 sei, hai · 6 è · 7 Abbiamo · 8 avete · 9 sono · 10 Sono, è



thuisitaliaans.com/grammatica/uk
Alessio · викладач італійської як іноземної, магістратура ITALS

Безкоштовна пам'ятка для особистого користування: можете друкувати її для себе.
Заборонено поширювати, публікувати, продавати чи змінювати. © thuisitaliaans.com · Усі права захищено.